

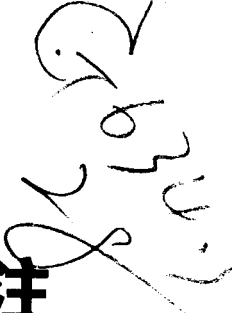
九年义务教育

高中古诗文 译注

(下)

李长健主编

经济日报出版社



高中古诗文译注

(下)

主 编	李长健		
编 者			
第四册	李长健	应寅颐	魏芳琳
第五册	梁 薇	李泉京	劳 进
第六册	宋国梁	秦继聪	宋秋秋

经济日报出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

高中古诗文译注/李长健主编. -北京: 经济日报出版社,
1996. 2

ISBN 7-80127-133-5

I. 高… II. 李… III. 语文-高中-教学参考资料
IV. G634. 3

责任编辑: 初志英

责任校对: 王智钢

高中古诗文译注 (上下)

李长健 主编

经济日报出版社

(北京市崇文区体育馆路龙潭西里 54 号)

永清第一胶印厂印刷

787×1092 毫米 1/32 20.75 印张 442 千字

1996 年 2 月第 1 版 1996 年 2 月第 1 次印刷

印数 1—5000 册

ISBN 7-80127-133-5/G · 61

定价: 22.80 元

目 录

第四册

《指南录》后序·····	文天祥 (1)
信陵君窃符救赵·····	司马迁 (12)
左忠毅公逸事·····	方 苞 (27)
送东阳马生序·····	宋 濂 (35)
过秦论·····	贾 谊 (41)
六国论·····	苏 洵 (54)
伶官传序·····	欧阳修 (62)
论积贮疏·····	贾 谊 (68)
文言常用实词 (四) ·····	(75)

第五册

《诗经》两首 ·····	(105)
伐檀·····	(106)
硕鼠·····	(108)
涉江 ·····	屈 原 (109)
孔雀东南飞 (并序) ·····	(116)
陶渊明诗两首·····	(137)
归园田居·····	(138)
饮酒·····	(140)
促织 ·····	蒲松龄 (141)
《黄花冈七十二烈士事略》序·····	孙 文 (161)
柳敬亭传 ·····	黄宗羲 (167)

毛遂自荐	司马迁 (174)
穀之战	《左传》 (183)
治平篇	洪亮吉 (195)
阿房宫赋	杜牧 (201)
项脊轩志	归有光 (208)
文言常用实词 (五)	(216)

第六册

唐诗三首	(248)
梦游天姥吟留别	李白 (249)
茅屋为秋风所破歌	杜甫 (253)
琵琶行 (并序)	白居易 (255)
宋词两首	(264)
念奴娇·赤壁怀古	苏轼 (265)
永遇乐·京口北固亭怀古	辛弃疾 (267)
宋词两首	(270)
雨霖铃	柳永 (271)
扬州慢	姜夔 (272)
〔般涉调〕哨遍·高祖还乡	睢景臣 (276)
荆轲刺秦王	《战国策》 (282)
屈原列传	司马迁 (293)
张衡传	范曄 (307)
祭妹文	袁枚 (314)
文言常用实词 (六)	(325)
文言常用实词 (四—六) 音序索引	(347)

第四册

《指南录》后序

文天祥

文天祥（1236—1283），字宋端，又字履善，号文山。宋朝吉州庐陵（今江西省吉安县）人。宋末杰出的民族英雄、政治家、爱国诗人。宋理宗宝祐四年中状元，年仅二十一岁。南宋末年，元兵渡江南侵，文天祥奉命出使元军，被扣留。后来被驱至镇江，趁夜逃入真州，历尽艰险，到温州，端宗即位，拜右丞相，力图恢复。1278年在五坡岭（今广东海丰北）不幸被俘，囚于大都四年，1283年从容就义，时年四十七岁。遗著有《文山先生全集》。

《指南录》是文天祥自己写的一部诗集，1276年3月为《指南录》写过一篇序言，同年5月，又写了这篇序文，故称为“后序”。这篇序文不仅具有一般书序的特点，更由于作者历数艰险，情辞哀苦，意气激昂，成为情文并茂的名篇。

全文分三部分：先叙写至元营谈判始末及脱逃经过，再历数十八种险恶遭遇，最后抒发爱国激情。表现出“生无以救国难，死犹为厉鬼以击贼”的不屈不挠的抗敌意志。全文以“将以有为”为中心，处处扣紧“有为”；以叙述为主，间有抒情，情怀激烈，感人至深；句式因情而变，长短交错；语言精炼，用词灵活多样，具有强烈的艺术感染力。

德祐二年二月十九日，予除右丞相兼枢密使，都督诸路军马。〔德祐二年二月十九日，我被任命为右丞相兼枢密使，统率各路兵马。〕

德祐二年二月：德祐二年，即端宗景炎元年（五月改元），公元1276年。德祐，宋恭宗年号。二月，据史实当作正月。予（yú）：代词，我。除：授官，任命。右丞相：南宋设左右丞相，相当于宰相，协助皇帝总管朝政。枢密使：枢密院长官，掌管国家兵权。都督：统率。诸路：各路。路，宋代行政区划名，大致相当于今天的省。

时北兵已迫修门外，战、守、迁皆不及施。〔当时元兵已逼近国都城门外，（不论）迎战、守城或迁都都来不及施行了。〕

北兵：指元兵。下文都以“北”代“元”。迫：逼近。修门：本来是楚国郢（yǐng）都的城门，见于《楚辞》，这里借指南宋都城临安（今杭州市）的城门。

缙绅、大夫、士萃于左丞相府，莫知计所出。〔大小官员聚集在左丞相府，没有谁能想出办法来。〕

缙（jìn）绅（shēn）、大夫、士：大小官员。缙绅，古代官僚的装束，后成为官僚的代称。缙，同“搢”，插，谓插笏（hù 大臣记事用的手板）于带。绅，士大夫束在衣服外面的带子。萃（cuì）：聚集。于：介词，在。莫知计所出：意为“没有谁能想出办法来”。莫，无定指代词，没有谁。所出：所字结构，出自哪儿。

会使轍交驰，北邀当国者相见，众谓予一行为可以纾祸。〔适逢双方使者的所乘车辆往来频繁，元军邀请主持朝政的人去相见，大家认为我去一趟将能够缓解（国家的）祸患。〕

会：适逢。轍：车轮压出的痕迹，这里借指车。交：交

错。当国者：主持朝政的人。谓：认为。一行：去一趟。为：时间副词，将。纾（shū）：解除。

国事至此，予不得爱身；意北亦尚可以口舌动也。〔国家大事到了这个地步，我不能顾惜自己；料想元兵也还可以用言语打动。〕

爱：顾惜。身：自身，自己。意：料想，估计。尚：还。以：介词，用。口舌：指言语，言辞。

初，奉使往来，无留北者，予更欲一覘北，归而求救国之策。〔先前，奉命前往元营的人，没有被扣留在北边的，我更想察看一下元军的情况，回来好寻求救国之策。〕

初：当初，先前。多用于追述往事时。奉使：奉命。使，命令。往来：偏义复词，词义偏在“往”。一说，来来往往。留：这里是被动用法，被扣留。“留”的后面省略介词“于”（在），翻译时要补出。者：代词，指人，译为“的”。一覘（chān）：察看一下。覘，探察，察看。

于是辞相印不拜，翌日，以资政殿学士行。〔于是辞去丞相的职务，没有就任，第二天，以资政殿学士的身份前往（元营）。〕

辞相印：辞去丞相的职务。拜：这里指任职。翌（yì）日：第二天。资政殿学士：官名。

初至北营，抗辞慷慨，上下颇惊动，北亦未敢遽轻吾国。〔刚到元军兵营时，我坚强不屈地陈辞，慷慨激昂，元军上上下下都很震惊，也不敢立刻就轻视我国。〕

抗辞：坚强不屈地陈辞。颇：相当，很。遽（jù）：立刻，就。

不幸吕师孟构恶于前，贾余庆献谄于后，予羁縻不得还，国

事遂不可收拾。〔不幸的是吕师孟做坏事于前，贾余庆献媚于后，我被扣留不能回国，国事就不可收拾了。〕

吕师孟：汉奸吕文焕（本来是宋朝守襄阳的主将，后投降元军）的侄子，他是宋朝的兵部侍郎，曾在德祐元年十月出使元军，求称侄纳币，以成和议，元人不许。构恶：做坏事。贾余庆：官同签书枢密院事，知临安府，在文天祥辞相印后作右丞相，德祐二年二月元使者入临安封府库之后，他以右丞相充祈请使至元营，暗中通敌卖国，陷害文天祥。献谄（chǎn）：献媚。羈縻（jī mí）：这里是被动用法，被拘留。还（huán）：回，归。遂：于是，就。

予自度不得脱，则直前诟虏帅失信，数吕师孟叔侄为逆。〔我自己估计不能脱身，就径直上前骂元军统帅不讲信用，列举吕师孟叔侄叛国投敌的罪状。〕

度（duó）：揣度，估计。则：连词，表承接，就。直：径直。前：上前。诟（gòu）：骂。虏帅：指元军统帅伯颜。数（shǔ）：列举罪状。为（wéi）逆：作叛逆。

但欲求死，不复顾利害。北虽貌敬，实则愤怒，〔我只想求死，不再考虑个人安危。元军虽然表面上尊敬我，实际上却十分愤怒。〕

但：只。利害：指个人安危。貌：表面。则：连词，表转折，却。

二贵酋名曰馆伴，夜则以兵围所寓舍，而予不得归矣。〔两个元军的头目名义上是招待使者的官员，夜晚却用兵包围我的住房，因而我就不能回来了。〕

贵酋（qiú）：元军的头目。曰：叫做。馆伴：宾馆中陪伴的人。则：连词，表转折，却。以：介词，用。所寓舍：居

住的房子。寓，居住。舍，房子。而：连词，表因果，因而。未几，贾余庆等以祈请使诣北；北驱予并往，而不在使者之目。〔不久，贾余庆等人以祈请使的身份到元的都城去，敌人强迫我一同前往，但不把我算在使臣之列。〕

未几：不久。诣(yì)：往，到。北：指元的都城大都(今北京市)。驱：赶。这里是强迫的意思。并：一同。而：连词，表转折，但。目：列。

予分当引决，然而隐忍以行。〔我理当自杀，但还是忍耐着跟了去。〕

分(fèn)当：理当。引决：自杀。隐忍：忍耐，忍辱。以：同“而”，连词，表承接，不译。

昔人云：“将以有为也。”〔(正如)古人所说：“将借此有所作为啊!”〕

云：说。将以有为也：这是唐朝名将南霁云的话。唐安史之乱时，张巡、许远守睢(suī)阳，城破，张巡等被俘。“贼以刃胁降巡，巡不屈，即牵去，将斩之。又降霁云，云未应。巡呼云曰：‘南八(南霁云排行第八)，男儿死耳，不可为不义屈。’云笑曰：‘欲将以有为也。公有言，云敢不死!’”

至京口，得间奔真州，即具以北虚实告东西二阍，约以连兵大举。〔到了京口，得机会逃往真州，就把元军的虚实完全报告了淮东淮西两位边帅，约他们联合兵力大规模反攻。〕

京口：今江苏省镇江市。间(jiàn)：空隙，机会。真州：今江苏省仪征县。即：就。具：全部，完全。以：介词，把。虚实：虚和实，泛指内部情况。东西二阍(kūn)：指淮东淮西两制置使(主管军务的大官)。淮东制置使是李庭芝，淮西制置使是夏贵。恭帝降元后，李庭芝仍苦守扬州，兵败被杀。

阊，本指国门，这里指边帅。举：反攻。

中兴机会，庶几在此。留二日，维阳帅下逐客之令。〔国家复兴的机会，大概就在这一次了。（在真州）停留了两天，维阳统帅李庭芝下逐客的命令。〕

中兴：衰败之后，得以复兴。庶几：大概，也许。

维扬：今江苏省扬州市。帅：统帅，指李庭芝。文天祥到真州时，扬州谣传元派一个丞相来真州劝降。李庭芝信以为真，命苗再成杀文天祥。苗不忍这样做，骗文天祥出城，出示李庭芝命令杀他的公文，让他留在城外。后见文天祥不像来劝降的。就派人领他到扬州。文天祥到扬州城外，听守门人说制置使正下令捕他，他就改变姓名逃走。

不得已，变姓名，诡踪迹，草行露宿，日与北骑相出没于长淮间。〔迫不得已，我改名换姓，隐蔽行踪，在草野里奔走，在露天里宿营，每天与元军的骑兵在长淮间互相出没。〕

诡踪迹：隐蔽行踪。草：名词作状语，在草野。露：名词作状语，在露天里。日：名词作状语，每天。相出没（mò）：（彼此）互相出现或隐没（没有遇见）。于：介词，在。长淮间：指当时的淮东路（在现在江苏省中部）。长淮，指淮河。

穷饿无聊，追购又急，天高地迥，号呼靡及。〔困窘饥饿，无所依靠，悬赏追捕又很紧急，天高地远，向天地号呼，天地也听不到。〕

穷：困窘。无聊：无所依靠。聊，依赖，依靠。追购：追捕。购，悬赏捕捉。迥（jiǒng）：远。号（háo）：大呼。靡（mǐ）：无。及：到。

已而得舟，避渚洲，出北海，然后渡扬子江，入苏州洋，展

转四明天台，以至于永嘉。〔后来找到一条小船，避开长江中的沙洲，逃出北海，渡过扬子江口，进入苏州洋，辗转经过四明、天台，终于来到永嘉。〕

已而：后来。避渚(zhǔ)洲：当时长江中的沙洲为元军所占，故须避开。渚，水中的小块陆地。北海：长江口以北的海。扬子江：长江在今江苏省仪征市、扬州市一带，古称扬子江。这里指长江口。苏州洋：指今上海市附近的海。展转：同“辗转”。四明：今浙江省宁波市。天台：今浙江省天台县。永嘉：今浙江省温州市。

呜呼！予之及于死者不知其几矣！〔唉！我到了死的边缘不知有多少次了！〕

呜呼：感叹词，唉。之：助词，用在主语、谓语之间，取消句子独立性。及：到。其：语气词，表强调，不译。

诋大酋当死；骂逆贼当死；〔责骂元军统帅，面临着死亡；痛骂叛贼，面临死亡；〕

诋(dǐ)：诟骂，责骂。大酋：元军统帅。当死：面临死亡。当，面临。一说，“当死”的意思是“会被处死”。

与贵酋处二十日，争曲直，屡当死；去京口，挟匕首以备不测，几自刭死；〔同元军头目相处二十天，争辩是非，多次面临死亡；逃离京口，带着匕首以防意外，几乎自杀而死；〕

与：介词，同。曲直：是非。去：离开，逃离。挟(xié)：携带。不测：意外。几(jī)：几乎。自刭(jǐng)：自杀。刭，以刀割颈。

经北舰十余里，为巡船所物色，几从鱼腹死；真州逐之城门外，几彷徨死；〔从元军的战船旁边经过约有十多里的距离，被巡逻船搜寻，几乎投江而死；在真州被赶到城门外，几乎

走投无路而死；〕

为(wéi)……所：表被动的固定格式。物色：搜寻。从鱼腹：葬身鱼腹。这里指投江。真州：名词作状语，在真州。逐：这里是被动用法，被赶。之：介词，同“于”。一说，“之”是代词，指代文天祥自己。彷徨(páng huáng)：徘徊，游移不定。这里指走投无路。

如扬州，过瓜洲扬子桥，竟使遇哨，无不死；扬州城下，进退不由，殆例送死；〔往扬州，经过瓜洲扬子桥，假使碰上哨兵，没有不死的；在扬州城下，进退不能自主，几乎类似送死；〕

如：往。竟使：假使。不由：不能自主。殆(dài)：几乎。例：类乎，类似。

坐桂公塘土围中，骑数千过其门，几落贼手死；〔坐在桂公塘土围子里，(元军)几千骑兵从土围的门前经过，几乎落到敌人手里而死；〕

桂公塘：在扬州城附近。土围：是一所民房，已无屋顶，仅余土墙。骑(jì)：元军的骑兵。

贾家庄几为巡徼所陵迫死；〔在贾家庄，几乎被巡查的军官凌侮逼迫而死；〕

巡徼(jiào)：军中担任巡察的人，这里是指扬州宋军的巡徼。陵：欺侮。

夜趋高邮，迷失道，几陷死；质明，避哨竹林中，逻者数十骑，几无所逃死；〔夜里奔往高邮，迷了路，几乎陷没而死；天刚亮的时候，在竹林中躲避哨兵，巡逻的骑兵几十人，几乎没有地方躲藏而死；〕

趋：趋向，奔向。高邮：今江苏省高邮市。陷死：陷没

而死。质明：天刚亮的时候。无所：没有地方。所，地方。至高邮，制府檄下，几以捕系死；〔到了高邮，制置司官署的（通缉）公文发下，几乎因为被捕而死；〕

制府：制，制置司，这里指淮东制置司，制置使是李庭芝。府，衙门，官署。檄（xí）：文书，公文。以：介词，因为。捕系：这里是被动用法，被捕。系，拘囚。

行城子河，出入乱尸中，舟与哨相后先，几邂逅死；至海陵，如高沙，常恐无辜死；〔在城子河航行时，在乱尸中穿行，（我们坐的）船与敌人的哨艇一前一后，几乎遇上敌人被杀而死；到了海陵，前往高沙，常常担心无辜而死；〕

城子河：在高邮附近。邂逅（xiè hòu）：不期而遇。海陵：今江苏省泰州市。如：往。高沙：在高邮附近。辜：罪。

道海安、如皋，凡三百里，北与寇往来其间，无日而非可死；〔取道海安、如皋，共三百里，元军和土匪在这一带来来往往，没有一天不可能死去；〕

道：取道。海安：今江苏省海安县。如皋（gāo）：今江苏省如皋县。凡：共。寇：土匪。

至通州，几以不纳死；以小舟涉鲸波，出无可奈何，而死固付之度外矣！〔到了通州，几乎因为不被（城里的宋军）接纳而死；驾着小船渡过巨浪，（实在是）出于没有办法，对于死亡，我本来就把它放在考虑之外了！〕

通州：今江苏省南通市。以：介词，因为。纳：这里是被动用法，被接纳，被收留。以：介词，用。这里译为“驾”。涉：渡过。鲸波：巨浪。无可奈何：没有办法。而：连词，表承接，不译。固：本来。付之度外：把它放在考虑之外。之，代词，这里指死亡。度，思虑，考虑。

呜呼！死生，昼夜事也。死而死矣；而境界危恶，层见错出，非人世所堪。痛定思痛，痛何如哉！〔唉！死生是早晚间的事情，死了就死了，可是境地危危险恶，不断地交错出现，不是人所能忍受。痛苦的事情过去后，再回想当时的痛苦，那是多么痛苦啊！〕

死生，昼夜事也：死生是早晚间的事情。意思是随时都可能死。死而死矣：死了就死了。而：连词，表转折，可是。境界：境地。层：重叠。这里译为不断。见：同“现”。错：交错。堪：忍受。定：平定，过去

予在患难中，间以诗记所遭，今存其本不忍废，道中手自钞录：〔我在患难中，有时用诗记述遭遇的事情，现在保留着那稿本不忍丢弃，在路上亲手抄录：〕

间：有时。以：介词，用。所遭：所字结构，遭遇的事情。其：代词，那，代“诗”。本：稿本。废：弃。手自：亲手。钞：抄写。现写作“抄”。

使北营，留北关外，为一卷；〔出使元营，被拘留在北关外（写的诗），编为一卷；〕

使：出使。留：这里是被动用法，被拘留。北关：南宋都城临安的北门。当时，元兵驻扎在临安城北的皋亭（一作高亭）山。“北关外”前面省略的介词“于”（在），译时要补出。为（wéi）：编为。

发北关外，历吴门、毗陵，渡瓜洲，复还京口，为一卷；〔从北关外出发，经过吴门、毗陵，渡江到瓜洲，又回到京口（写的诗），编为一卷；〕

发北关外：即“发于北门外”（补出省略的介词“于”）。发，出发。于，从。历：经历，经过。吴门：今江苏省苏州

市。毗(pí)陵：今江苏省常州市。

脱京口，趋真州、扬州、高邮、泰州、通州，为一卷；〔从京口逃脱，奔真州、扬州、高邮、泰州、通州（写的诗），编为一卷；〕

脱京口：即“脱于京口”（补出省略的介词“于”）。脱，逃脱。于，以。趋：奔向。

自海道至永嘉来三山，为一卷。将藏之于家，使来者读之，悲予志焉。〔从海路至永嘉再来到三山（写的诗），编为一卷。（我）打算把诗集保存在家里，使后来的人读到它，同情我的心志。〕

自：介词，从。三山：今福建省福州市，因市内有闽山、越王山、九仙山而得名。将：打算。一说，将要。之：代词，它，指诗集。于：介词，在。来者：后来的人。悲：思念，同情。

是年夏五，改元景炎，庐陵文天祥自序其诗，名曰《指南录》。〔这一年夏季五月，改年号为景炎，庐陵文天祥给自己的诗集写了序言，（诗集）起名叫《指南录》。〕

是年：这一年。改元：改年号。宋帝昀投降后，宋臣于五月立益王昀于福州，改元景炎。他就是宋端宗。他是帝昀的异母弟，这时才八岁。序：名词用作动词（为动用法），为……写序。其，代词，自己。名：名词用作动词，起名。一说，名字。曰：叫。

信陵君窃符救赵

司马迁

本文节选自《史记·魏公子列传》。信陵是魏国的地名，魏公子无忌在魏安釐王元年（公元前 276 年）被封为信陵君，即做信陵地方的领主。他门下有食客三千，与战国时期齐国的孟尝君、赵国的平原君、楚国的春申君并称为“四君子”，而他的声誉远超过其他三人，而且冠于各国诸侯之上。因为他“能以富贵下贫贱，贤能诎于不肖”，能够“接岩穴隐者，不耻下交”，也就是能够诚恳地广泛结交出身中下层的人物，这些人愿为他效死力，助他事业成功。这篇课文通过信陵君结交侯嬴和窃符救赵的故事，表现了信陵君“仁而下士”的谦逊作风与“急人之困”的义勇精神。

文章开头先简介信陵君的身份、为人及其影响，然而写信陵君恭请侯嬴，继而详细叙写窃符救赵的经过并交代了侯嬴面朝北方自刎。通过典型事例，并采用互相烘托映衬的手法来刻画人物的性格特征；人物的语言、动作和细节描写也很有特色，把各种人物刻画得非常传神，让我们确信“本传亦太史公得意文”。

魏公子无忌者，魏昭王少子，而魏安釐王异母弟也。〔魏公子无忌，是魏昭王的小儿子，魏安釐王同父不同母的弟弟。〕

公子：古称诸侯的儿子。者：助词，表提顿。与句末的“也”组成判断句式。魏昭王（？——前 277），名遯（sù），魏国第五君，在位十九年。少（shào）：小。而：连词，表并列，不译。魏安釐王（？——前 243），名圉（yǔ），魏国第六君，